

Feinwerkbau



Bedienungsanleitung Operator's Manual Mode d'Emploi Modell C55P

Achtung!

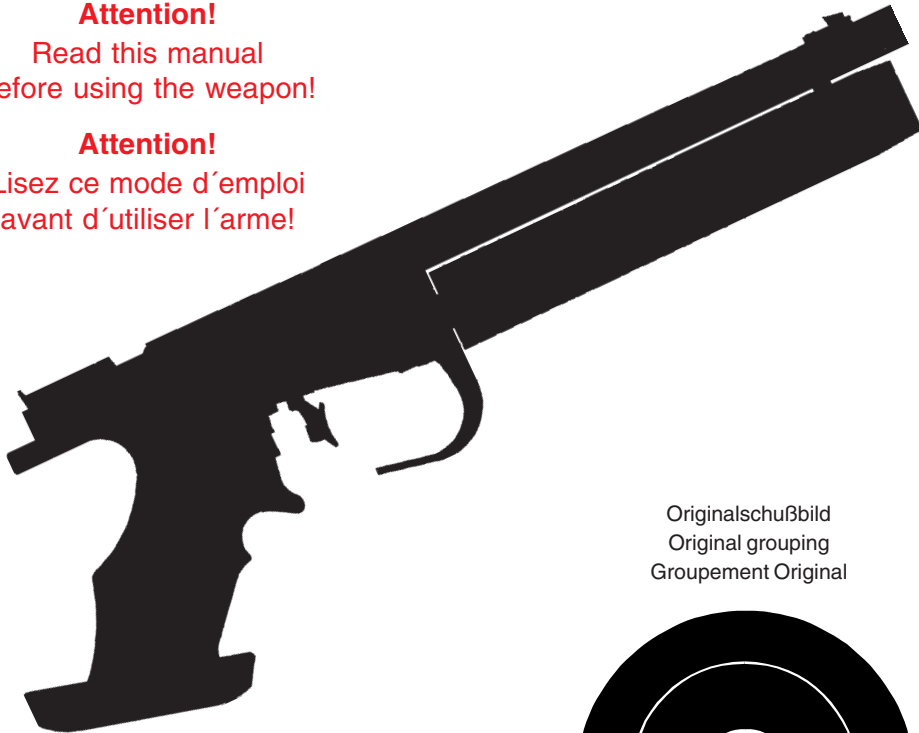
Vor Gebrauch der Waffe
Bedienungsanleitung lesen!

Attention!

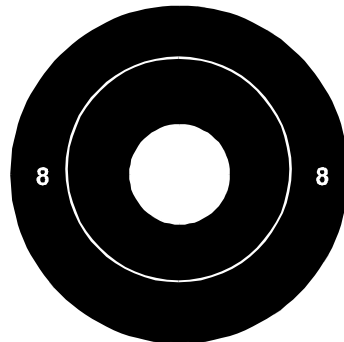
Read this manual
before using the weapon!

Attention!

Lisez ce mode d'emploi
avant d'utiliser l'arme!

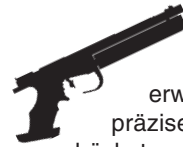


Originalschußbild
Original grouping
Groupement Original



Seriennummer
Serial number
Numéro de série

Lieber Sportschütze,



Sie sind jetzt Besitzer einer
FEINWERKBAU Luftpistole und
haben damit eine Sportwaffe
erworben, die in Schußleistung,
präziser Verarbeitung und Lebensdauer
höchsten Ansprüchen gerecht wird.

FEINWERKBAU-Sportwaffen werden in
Oberndorf am
Neckar hergestellt. Schon seit Beginn des
19. Jahrhunderts werden in dieser kleinen
Stadt am Rande des Schwarzwaldes Waffen
gefertigt. Daraus resultieren über 200 Jahre
Können und Erfahrung im Waffenbau, die den
weltbekannten FEINWERKBAU-Sportwaffen
ihre besondere Note geben.

Vollendete Präzision in einer formschönen,
sauber gearbeiteten Waffe, deren Konstruktion
bei pfleglicher Behandlung eine sehr hohe
Lebensdauer und Funktionssicherheit
gewährleistet. Diese Funktionssicherheit ist
aber nur dann sichergestellt, wenn sich Ihre
Luftpistole in einwandfreiem Zustand befindet.
Deshalb empfehlen wir Ihnen, an Ihrer Waffe
in regelmäßigen Abständen einen Kunden-
dienst beim Büchsenmacher durchführen zu
lassen.

Für Ihre neue Luftpistole übernehmen wir eine
Gewährleistungsgarantie für die Dauer von
6 Monaten auf Verarbeitung und Werkstoffe.



Lesen Sie bitte diese Bedienungsan-
leitung sehr sorgfältig durch. Das
beigefügte Schußbild zeigt die
Treffgenauigkeit Ihrer Luftpistole.
Es wurden 5 Schuß auf 10 m
Entfernung geschossen.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrer FEINWERKBAU
Luftpistole viel Erfolg.

Gut Schuß!

FEINWERKBAU
Westinger & Altenburger GmbH
Neckarstraße 43
78727 Oberndorf a. N.

Bitte aufklappen!

Schnittbild innenliegend.

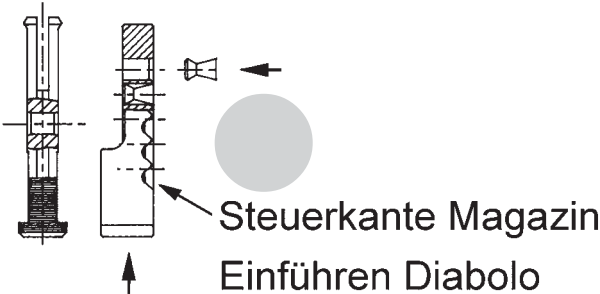
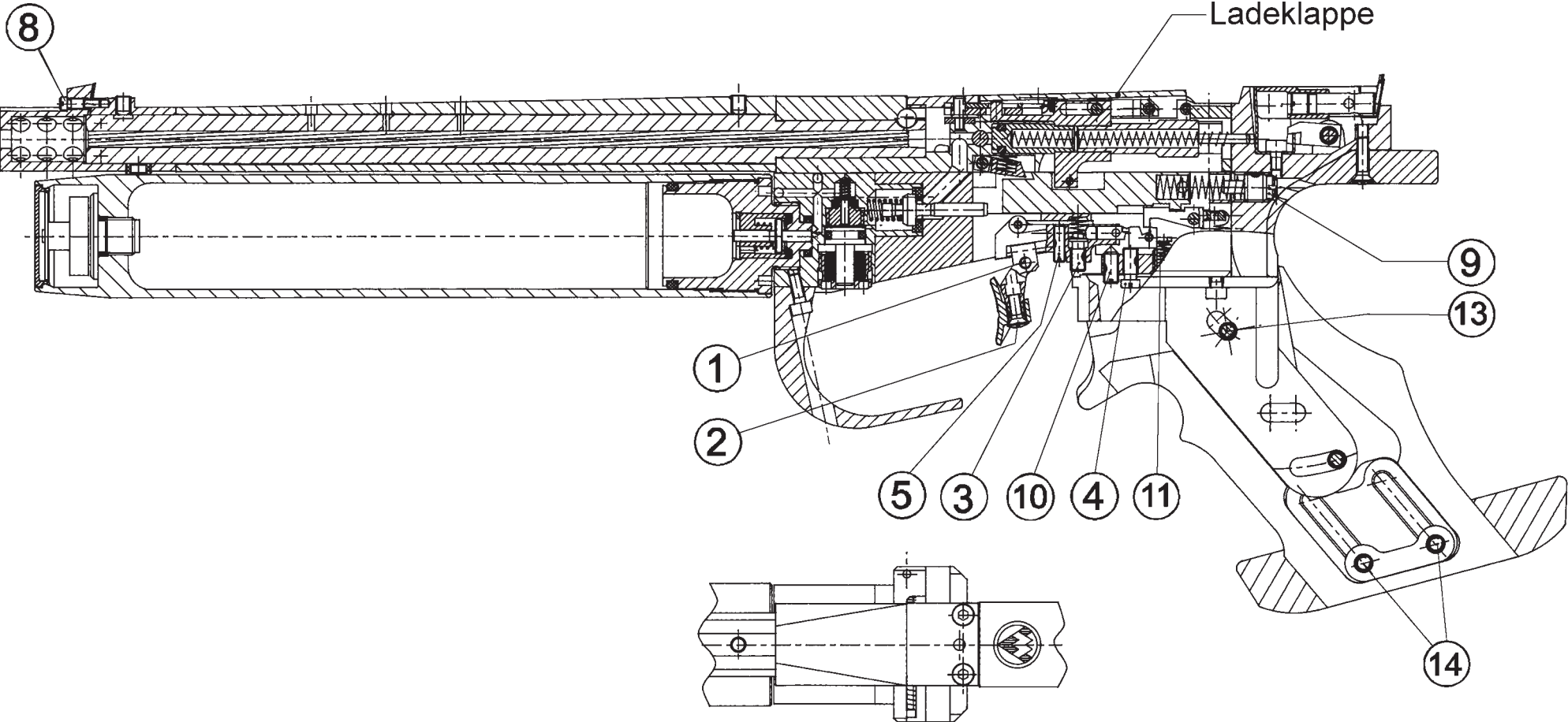
Please open!

Sectional view enclosed.

Dépliez, s.v.p.!

Dessin en coupe
à l'intérieur.

Modell C55P



Dear Shooting Friend,



You are now the owner of a FEINWERKBAU airpistol and by purchasing this pistol you have obtained a sporting arm which meets the highest standards of function, firing efficiency, precision and durability.

FEINWERKBAU sporting arms are produced in Oberndorf, Germany. Even since the beginning of the 19th Century guns were produced in this small town at the boundary of the Black Forrest. More than 200 years of experience and knowledge of gun making results in the fact that FEINWERKBAU sporting arms are precision made through and through and with proper care and maintenance will give consistently accurate service and a practically unlimited life. All these qualities, however, are only guaranteed if your air pistol is always in a perfect condition. Therefore we recommend you to have your FEINWERKBAU air pistol serviced by your gunsmith at regular intervals.



We take a six months guarantee on production and materials.

Please read this manual very carefully. The attached grouping shows the accuracy of your pistol. It has been realized with 5 shots fired at 10 meters distance.

Wishing you best results with your FEINWERKBAU air pistol.

FEINWERKBAU
Westinger & Altenburger GmbH
Neckarstraße 43
D - 78727 Oberndorf a.N.

Cher tireur sportif,



Vous êtes maintenant en possession d'un pistolet à air FEINWERKBAU et vous avez acquis une arme de sport dont la fonction, la précision, la construction et la durée répondent aux plus grandes exigences.

Sans doute vous avez constaté que votre pistolet à air a été fabriqué à Oberndorf/Neckar, ville où sont construites des armes depuis le début du 19^{ème} siècle. 200 ans de fabrication d'armes dans une petite ville signifient pour votre pistolet une précision exemplaire, des formes esthétiques, un travail soigné et une construction laquelle par un usage et un entretien normal garantit une durée presque illimitée. De temps en temps nous recommandons de donner votre pistolet à air FEINWERKBAU à votre armurier pour un service.



Nous offrons une garantie de six mois pour la fabrication et les matériaux.

Lisez ce mode d'emploi très attentivement. Le groupement ajouté a été réalisé avec votre pistolet par 5 coups sur une distance de 10 mètres.

En vous souhaitant de bons résultats avec votre pistolet à air FEINWERKBAU,

FEINWERKBAU
Westinger & Altenburger GmbH
Neckarstrasse 43
78727 Oberndorf a. N.

Contents

Preliminary Note	4
Technical specifications	6
Safety notes for the handling of pistols	8
General	10
Adjustments	12
Grip/hand rest	12
Trigger	14
Trigger adjustments	14
Adjustment trigger shoe ...	14
Trigger weight	16
Trigger stop	18
Triggerstop	19
Cocking and loading	20
Loading the magazine	20
For cocking and loading ...	20
Reloading of the pistol	20
Decocking	22
Dry-firing	22
Velocity of pellets /	
Number of shots	24
Sighting	26
Sighting adjustments	26
Adjustable rear sight	26
Frontsight	26
Special Accessories	28
Barrel weight 30g	28
Frontsight	28
Adjustable rear sight	28
Compressed-air cylinder Model C55P	30
Changing the compressed-air cylinder ..	30
Filling the compressed-air cylinder ..	30
Filling procedure	30
Checking the compressed-air cylinder ..	31
Cleaning/Maintenance	32
Maintenance	32
Cleaning materials and kits	32
Normal cleaning	32
Maintenance	34
Barrel cleaning	34
Barrel oiling	34

Sommaire

Avant-propos	4
Détails techniques	6
Conseils de sécurité pour manipuler le pistolet	9
Généralités	10
Réglages	12
Poignée/appui-paume	12
Détente	14
Réglages de détente	14
Réglage de la queue de détente	14
Poids de détente	16
Bossette	18
Triggerstop	18
Armer et charger	20
Charger le magasin	20
Pour armer et charger le pistolet	20
Recharger	20
Désarmer le pistolet	22
Tirer à vide	22
Vitesse de projectile /	
Nombre de coups	24
Visée	26
Réglages de visée	26
Cran de mire réglable	26
Guidon	26
Accessoires spéciaux	28
Poids de canon 30 g	28
Guidons	28
Crans de mire	28
Cylindre à air comprimé Modèle P34	30
Echanger le cylindre	30
Remplissage du cylindre à air comprimé	30
Processus du remplissage	30
Contrôler les cylindres à air comprimé	31
Nettoyage/Entretien	32
Travaux d'entretien	32
Produits et accessoires d'entretien	32
Nettoyage régulier	32
Entretien	34
Nettoyage du canon	34
Huilage du canon	34

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	5
Technische Daten	6
Sicherheitshinweise zum Umgang mit Pistolen	7
Allgemeines	11
Einstellungen	13
Griff / Handkantenauflage	13
Griffneigung	13
Handkantenauflage	13
Abzug	15
Abzugseinstellungen	15
Abzugsgewicht	17
Vorweg (Weg bis zum Druckpunkt)	17
Druckpunkt	19
Triggerstop	19
Spannen und Laden	21
Laden Magazin	21
Zum Spannen und Laden	21
Nachladen	21
Entspannen der Pistole ...	23
Trockentraining	23
Geschoßgeschwindigkeit / Schußzahl	25
Visierung	27
Visiereinstellungen	27
Verstellbare Kimme	27
Korn	27
Sonderzubehör	29
Laufgewicht 30g	29
Kornblätter	29
Kimmen	29
Preßluftbehälter Mod. C55P	31
Preßluftbehälter wechseln	31
Preßluftbehälter füllen	31
Füllvorgang	31
Überprüfung Preßluftbehälter	31
Pflegearbeiten	33
Pflegearbeiten	33
Pflegemittel und Geräte ..	33
Normalreinigung	33
Wartung	35
Laufreinigung	35
Lauf einölen	35

Preliminary Note

1. Your new air pistol is delivered in a special factory pack.

Please keep the packaging, since it provides excellent protection for your valuable pistol during delivery and at other times.

2. The perfect functioning and longevity of this pistol are only achieved by correct use and regular maintenance, in accordance with the instructions in this manual.
3. The indications "right", "left", "at the front" and "at the back" relate to the pistol pointing in a down range direction.
4. Each description of parts and each operation is only specified once. Therefore, where applicable, reference is made to existing descriptions of parts and operations in other sections of the manual.
5. Unless otherwise specified, assembly takes place in the exact reverse order of disassembly.
6. Please inform FEINWERKBAU, Westinger & Altenburger GmbH, of any desirable changes, improvements or additions to this manual.
7. **Only use genuine FEINWERKBAU-spare parts.**
Failure to do so will result in the manufacturer's liability being invalidated. When ordering spare parts, please give the position and reference numbers as well as the description of the parts required.

Avant-propos

1. Votre nouveau pistolet à air est livré dans un emballage spécial.

Nous vous recommandons de garder cet emballage, parce qu'il protégera votre arme en cas des transports éventuels.

2. Ce n'est qu'en maniant, en entretenant et en soignant le pistolet selon les règles et en respectant les présentes instructions, qu'on pourra assurer son parfait fonctionnement et sa durabilité.
3. Les indications "droite", "gauche", "avant" et "arrière" se référant au pistolet indiquent toujours le sens du tir.
4. Chacune des descriptions de pièces de l'arme et chaque travail ne sont en général indiqués qu'une seule fois. C'est pourquoi il sera renvoyé le cas échéant, selon l'importance, à des descriptions de pièces de l'arme ou à des indications de travaux figurant dans d'autres paragraphes.
5. En l'absence d'indications d'assemblage particulières, le montage s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.
6. Les propositions concernant des modifications ou des arrangements complémentaires sont à adresser à la maison Feinwerkbau, Westinger & Altenburger GmbH.
7. **N'employez que des pièces détachées originales FEINWERKBAU.**
Dans le cas où d'autres pièces seraient utilisées, vous perdez la garantie. En commandant les pièces détachées, donner les numéros d'identifications, les positions et désignations.

Vorbemerkung

1. Ihre neue Luftpistole wird ab Werk in einer Spezialverpackung ausgeliefert. Bitte bewahren Sie diese Verpackung gut auf. Ihre wertvolle Waffe ist darin bei Transporten und/oder Versand hervorragend geschützt.
2. Einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer der Luftpistole können nur durch ordnungsgemäße Handhabung, Bedienung und Pflege unter Beachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen sichergestellt werden.
3. Die Angaben "rechts", "links", "vorn" und "hinten" beziehen sich auf die Lage der Pistole in Schußrichtung.
4. Jede Beschreibung von Waffenteilen und jede Arbeit ist im allgemeinen nur einmal aufgeführt. Je nach Umfang wird deshalb ggf. auf bereits vorhandene Beschreibungen von Waffenteilen und Arbeiten in anderen Abschnitten hingewiesen.
5. Soweit keine besonderen Zusammenbau-Hinweise gegeben werden, erfolgt dieser in umgekehrter Reihenfolge des Zerlegens.
6. Bitte teilen Sie Änderungs- bzw. Ergänzungsvorschläge zu dieser Beschreibung der Firma FEINWERKBAU Westinger & Altenburger GmbH mit.
7. **Verwenden Sie nur Original FEINWERKBAU-Ersatzteile.**
Bei Verwendung anderer Teile erlischt die Gewährleistung. Bei Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte Positions- und Teilenummer, sowie die Benennung der erforderlichen Teile an.

Technische Daten/Technical specifications/Détails techniques

Maße:	
Kaliber	4,5 mm / .177
Lauf­länge, ca.	233 mm
Visierlinie, ca.	344 mm
Zügel­längs­ver­stellung, ca.	15 mm
Gesamtlänge, ca.	410 mm
Gesamthöhe, ca.	150 mm
Gewichte:	
Waffe, ca.	1120 g
Abzugsgewicht von/bis, ca.	150 - 500 g
Magazinkapazität	5 Diabolo

Dimensions:	
Caliber	4,5 mm / .177
Barrel length, approx.	233 mm
Sight line, approx.	344 mm
Trigger shoe adjustment, approx.	15 mm
Total length, approx.	410 mm
Total height, approx.	150 mm
Weights:	
Rifle, approx.	1120 g
Trigger weight from/to, approx.	150 - 500 g
Magazine capacity	5 pellets

Dimensions:	
Calibre	4,5 mm / .177
Longeur du canon, environ	233 mm
Ligne de la visée, environ	344 mm
Réglage de la queue de détente, environ	15 mm
Longueur totale, environ	410 mm
Hauteur totale, environ	150 mm
Poids:	
Arme, environ	1120 g
Poids de détente, environ	150 - 500 g
Chargeur	5 plombs

Technische Änderungen vorbehalten!

Subject to technical change!

Sauf changement technique!



Sicherheitshinweise zum Umgang mit Pistolen

- Beim Umgang mit Pistolen ist besondere Vorsicht notwendig, da Lage und Richtung der Pistole sehr leicht verändert werden können.
- Lesen Sie diese Anleitung vor Benutzung der Waffe gründlich durch. Benutzen Sie die Waffe erst dann, wenn Sie die Anleitung verstanden haben.
- Beachten Sie alle Hinweise zur Handhabung und Bedienung. Nichtbeachtung kann Gefahr für Leib und Leben verursachen.
- Vor der Benutzung, bei Störungen und vor dem Reinigen ist zu prüfen, ob
 - die Pistole entladen ist und
 - der Lauf frei ist von Fremdkörpern.
- Bei der Übergabe oder Übernahme der Pistole muß der Verschluß immer geöffnet sein.
- Die Pistole ist grundsätzlich so zu behandeln, als sei sie geladen und schußbereit.
- Zielen Sie beim Umgang oder Üben mit der Pistole nie auf Personen. Pistole stets in eine sichere Richtung halten.
- Berühren Sie beim Laden, Entladen und sonstiger Handhabung niemals den Abzug. Abzugsfinger am Abzugsbügel außen anlegen. Der Abzug darf nur betätigt werden, wenn die Pistole zum Ziel zeigt und sich keine Personen zwischen Pistole und Ziel befinden.
- Beim Handhaben, Zerlegen, Reinigen und Zusammensetzen darf keine Gewalt angewendet werden. Zerlegen Sie die Pistole nur soweit, wie in dieser Anleitung beschrieben.
- Verwenden Sie nur unbeschädigte Diabolokugeln mit dem richtigen Kaliber.
- Verwahren Sie die Pistole getrennt von den Diabolokugeln.
- Unbefugte (insbesondere Kinder) dürfen keinen Zugriff zur Waffe erhalten.
- Die Handhabungssicherheit der Pistole ist gegeben durch ausgereifte Konstruktion und präzise Fertigung aller Einzelteile.
- Sicherheit und Funktion der Pistole können jedoch durch außergewöhnliche Belastungen wie harte Stöße oder Fallbeanspruchung beeinträchtigt werden. Nach einer solchen Belastung ist die Waffe grundsätzlich vom Hersteller zu überprüfen.
- FEINWERKBAU übernimmt keine Haftung für Vorfälle, die auf Nichtbeachtung dieser Anleitung, falsche Handhabung, Fahrlässigkeit, unsachgemäße Behandlung, unbefugten Teilaustausch und sonstige Eingriffe in die Waffe zurückzuführen sind.
- Diese Anleitung ist als Teil der Waffe zu betrachten und muß bei Weitergabe der Waffe immer mitgegeben werden.

Sicherheitshinweise zum Umgang mit Preßluftbehältern

- Die Preßluftbehälter dürfen keiner Temperatur über 50°C ausgesetzt werden. Verwenden Sie die mitgelieferte Styroporverpackung zur Stabilisierung der Temperatur bei Transport und/oder Lagerung der Pistole bzw. der Preßluftbehälter.
- Zusätzlich zu den nachfolgenden Angaben sind beim Abfüllen zu gewerblichen Zwecken zwingend die Bestimmungen der "Technischen Regeln Druckgase (TRG)" bzw. die entsprechenden Länderbestimmungen zu beachten.
- Ventile und Gewinde müssen mit den zugehörigen Schutzkappen geschützt werden.
- Preßluftbehälter und Nachfüllbehälter müssen staubfrei gelagert werden.
- Undichte und/oder sonst gefährliche, unsichere Preßluftbehälter dürfen nicht befüllt werden und sind gefahrlos zu entleeren.
- **Der Fülldruck der Preßluftbehälter darf bei Raumtemperatur 200 bar nicht überschreiten. Nur mit Preßluft befüllen!**



Safety notes for the handling of pistols

- When handling pistols special caution is necessary as the position and the direction of the pistol can change easily.
- Carefully read this manual before handling the weapon. Only use the weapon if you have understood the manual.
- Observe all notes regarding handling and operation. Disregarding can cause danger to life and limb.
- Before handling, in case of problems and prior to cleaning, please ensure that:
 - the pistol is unloaded,
 - the barrel is free of obstructions.
- When taking or handing over the pistol the slide must always be open.
- Always treat the pistol as if it is loaded and ready to fire.
- Never point the pistol at anyone during handling or practise. Always point in a safe direction.
- Keep your finger away from the trigger while loading, unloading or otherwise handling the pistol. Place the trigger finger on the outside of the trigger guard.
- The trigger must only be pulled if your sights are pointing at the target.
- Never use force when handling, disassembling, cleaning and assembling the pistol. Disassemble the pistol only as far as described in this manual.
- Only use undamaged pellets of the correct caliber.
- Store the pistol separately from ammunition and beyond the reach of unauthorized persons (especially children).
- The operational safety of this pistol is guaranteed by a perfect design and by precise manufacturing of all parts.
- Safety and function of the pistol, however, may be impaired if it subjected to unusual stress such as a heavy blow or fall. In such an event, the weapon must be checked thoroughly by the manufacturer.
- FEINWERKBAU do not assume any liability for events due to disregarding this manual, wrong handling, negligence, improper treatment, unauthorized part exchange and other manipulations at the weapon.
- This manual is regarded as part of the weapon and must always accompany the weapon when it changes hands.

Safety notes for the handling of compressed-air cylinders

- The cylinder must never be exposed to a temperature of more than 50 °C. Use the special package of the rifle for stabilization of the temperature when transporting and/or storing the pistol resp. the compressed-air cylinder.
- Besides of the following details any technical regulations of your country must be observed.
- Valves and threads must be protected with the covering caps.
- Compressed-air cylinders and refill bottles must be dust-free stored.
- Leaky and/or other dangerous, unsafe compressed-air cylinders must not be filled and have to be empty without danger.
- **The filling pressure of the compressed-air cylinders must not exceed 200 bar at room temperature. Only fill with compressed-air.**



Conseils de sécurité pour manipuler le pistolet

- En maniant un pistolet il faut être extrêmement prudent, car la position de l'arme et la direction dans laquelle elle est pointée se modifient facilement.
- Lisez soigneusement les présentes instructions avant de vous servir de l'arme et ne commencez à l'utiliser qu'une fois que vous aurez tout bien assimilé.
- Respectez toutes les indications concernant le maniement et l'utilisation de l'arme. En n'en tenant pas compte vous pouvez risquer des blessures graves et même mortelles.
- Avant l'utilisation, en cas d'incidents et avant le nettoyage, il faut vérifier si
 - le pistolet est déchargé,
 - aucun corps étranger ne se trouve dans le canon
- En remettant ou en recevant le pistolet, la culasse doit toujours être ouverte.
- Dans tous les cas, le pistolet doit toujours être manipulé comme s'il était chargé et prêt au tir.
- En le manipulant ou en vous exerçant avec le pistolet, ne le pointez jamais sur des personnes. Pointez toujours le pistolet dans une direction sûre.
- Ne touchez jamais la détente pour charger, décharger ou pour toute autre opération. Placez le doigt de détente le long du pontet.
- La détente ne doit être pressée qu'une fois que le pistolet est pointé sur la cible et aucune personne ne se trouve entre le pistolet et la cible.
- Aucune force ne doit être exercée pour le maniement, le démontage, le nettoyage ou le remontage de l'arme. Ne démontez le pistolet que dans la mesure indiquée par les présentes instructions.
- Utilisez seulement des plombs intacts et de calibre adapté.
- Conservez le pistolet et ses munitions dans des endroits séparés.
- L'arme ne doit pas se trouver à portée de personnes non autorisées (d'enfants en particulier).
- La grande sécurité dans le maniement du pistolet est due à sa construction parfaitement au point et à l'usinage extrêmement précis de toutes ses pièces. Cependant la sécurité et le bon fonctionnement du pistolet peuvent être compromis par des incidents exceptionnels, tels que des heurts importants ou des chutes. En principe, l'arme doit être confiée au fabricant pour vérification après de tels incidents.
- FEINWERKBAU n'assume aucune responsabilité pour des incidents qui seraient dus à l'inobservation des présentes instructions, à un manie-ment incorrect, à la négligence, à un traitement inadéquat, à l'échange de pièces non-conformes ou à toute autre intervention.
- Ce mode d'emploi fait partie de l'arme et doit toujours être ajouté en transmettant l'arme.

Conseils de sécurité pour manipuler les cylindres à air comprimé

- Les cylindres à air comprimé ne doivent pas être soumis à une température au-dessus de 50 °C. Utilisez l'emballage spécial de la carabine pour stabiliser la température en cas de transport et/ou stockage du pistolet resp. du cylindre à air comprimé.
- En plus des indications suivantes, il faut considérer les règlements de la loi de chaque pays.
- Les soupapes et les filets doivent être protégés par les couvercles de sûreté.
- Les cylindres à air comprimé et les bouteilles de remplissage doivent être stockés sans poussière.
- Des cylindres à air comprimé perméables et/ou peu sûrs ne doivent pas être remplis et il les faut vider sans risque.
- **La pression de remplissage des cylindres à air comprimé ne doit pas dépasser 200 bar à température ambiante. Seulement remplir l'air comprimé.**

General

The air-pistol Model C55P is a magazine pistol for target shooting. The Model C55P stands for

- perfect construction
- fast shot development
- constant energy
- very good precision

The illustrations in this manual show the right handed version. The version with left handed grip is identical as to handling and operation.

The FEINWERKBAU air pistol Model C55P is a multi loader air pistol for pellets in caliber 4.5mm/.177.

The propelling charge is compressed-air. The compressed air is filled in a refillable air cylinder which may be unscrewed and is placed underneath the barrel. The compressed-air cylinder must only be charged with compressed-air. For shipping the compressed-air cylinders are emptied and have to be filled before use.

When cocking the loading flap has to be pulled fully rearward. Simultaneously the firing piece is being cocked. Then the loaded magazine has to be inserted in the magazine well to its stop. Pulling the trigger will release a portion of compressed-air in the intermediate chamber, which will drive the pellet out of the magazine and through the barrel. The air pistol C55P is provided with a firing piece stop, which avoids a gas charge, after firing the fifth shot resp. if the magazine is not being pushed in. For inserting a magazine with engaged firing piece stop, the pistol must be cocked before.

The compressed air cylinder can be unscrewed from the air-rifle, if it is not be used over a longer period of time (approx. 4-6 weeks). Over a longer period of time pressure loss may occur, if the compressed air-cylinder is screwed to the air-rifle.

Généralités

Le pistolet à air Modèle C55P est un pistolet de précision pour le tir sportif. Le Modèle C55P se distingue par

- la technique parfaite
- le développement du coup court
- l'énergie constante
- la très bonne précision de tir

Les illustrations dans ces instructions montrent la version pour des tireurs droitiers, avec long cylindre à air comprimé. La version avec poignée gaucher est identique en ce qui concerne la manipulation et l'utilisation.

Le pistolet à air FEINWERKBAU Modèle C55P est un multi-chargeur pour des plombs en cal. 4,5 mm/.177.

La propulsion est l'air comprimé. L'air comprimé se trouve dans le cylindre à air comprimé détachable et rechargeable au-dessous du canon. Le cylindre à air-comprimé ne doit être rempli qu'avec l'air comprimé. Pour la livraison, les cylindres sont vides et sont donc à remplir avant de commencer à tirer.

En armant la trappe de chargeur est retirée et en même temps la pièce de percussion armée. Puis il faut introduire le magasin armé dans l'évidement jusqu'à la butée. En faisant partir le coup, la pièce de percussion dégage une partie de l'air pré-comprimé dans la chambre intermédiaire, lequel entraîne le plomb du magasin et puis par le canon.

Le pistolet à air C55P est équipé d'un arrêt de pièce de percussion, lequel prévient une décharge de gaz après avoir tiré le 5ème coup respectivement si le magasin n'étant pas inséré.

Le cylindre à air comprimé peut être dévissé de la carabine en cas qu'elle n'est pas utilisée pour un certain temps (environ 4 - 6 semaines). Certaines pertes de pression sont possibles pendant une période plus longue si le cylindre est vissé.

Allgemeines

Die Luftpistole Modell C55P ist eine mehrschüssige Präzisionspistole für das sportliche Schießen. Das Modell C55P zeichnet sich aus durch

- ausgereifte Technik
- kurze Schußentwicklungszeit
- konstante Energie
- sehr gute Schußpräzision.

In den Bildern dieser Anleitung ist die Ausführung für Rechtsschützen dargestellt. Die Ausführung mit Griffschalen für Linksschützen ist in der Handhabung und Bedienung identisch.

Die FWB-Luftpistole Modell C55P ist ein Mehrlader für Diabolos im Kaliber 4.5mm/.177.

Das Antriebsmittel ist Preßluft. Die Preßluft befindet sich in dem abnehm- und nachfüllbaren Preßluftbehälter unterhalb des Laufes. Der Preßluftbehälter darf nur mit Preßluft befüllt werden. Bei Auslieferung sind die Preßluftbehälter ungefüllt und müssen vor Inbetriebnahme gefüllt werden.

Beim Spannen wird die Ladeklappe bis zum Anschlag zurückgezogen, dabei gleichzeitig das Schlagstück gespannt. Anschließend wird das geladene Magazin bis zum Anschlag in den Magazinschacht eingeführt. Beim Auslösen setzt das Schlagstück einen Teil der Preßluft in der Zwischenkammer frei, die das Diabolo aus dem Magazin und dann durch den Lauf treibt.

Die Luftpistole C55P ist mit einer Schlagstücksperrung ausgestattet, die eine Gasentladung nach Abgabe des fünften Schusses bzw. bei nicht eingeschobenem Magazin verhindert. Nach dem fünften Schuß kann das Magazin entnommen werden. Um bei eingefallener Schlagstücksperrung ein Magazin einführen zu können, muß die Waffe vorher gespannt werden.

Der Preßluftbehälter kann, wenn das Luftgewehr längere Zeit nicht gebraucht wird (ca. 4- 6 Wochen), von der Waffe abgeschraubt werden. Gewisse Druckverluste über einen längeren Zeitraum, wenn der Preßluftbehälter angeschraubt bleibt, sind möglich.

Adjustments

Grip/hand rest

Grip inclination

The angle of inclination of the grip is swiveling for 10 ° infinitely.

For adjustment of the grip inclination

- ⇒ Loosen screws (13),
- ⇒ swivel the grip into the requested position,
- ⇒ tighten screws (13) again.

Hand rest

- ⇒ Loosen screws (14),
- ⇒ push the hand rest to the requested height (height adjustment approx. 20 mm),
- ⇒ tighten screws (14) again.

Réglages

Poignée/appui-paume

Inclinaison de poignée

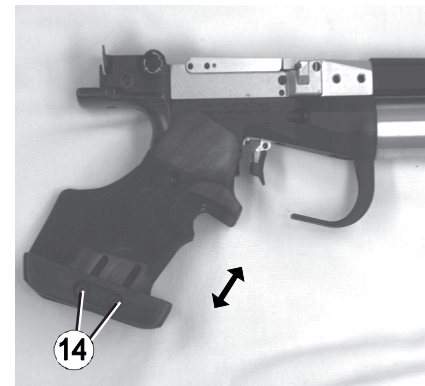
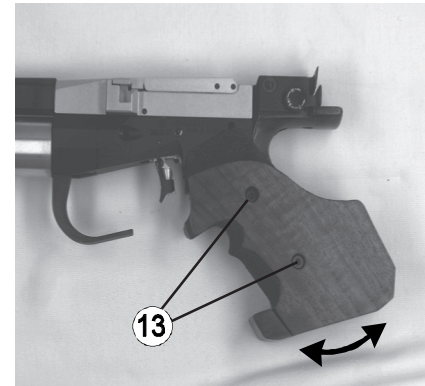
L'angle d'inclinaison de poignée est pivotant pour 10 ° progressivement.

Pour régler l'inclinaison de poignée

- ⇒ Dévisser les vis (13),
- ⇒ pivoter la poignée en position demandée,
- ⇒ fixer les vis (13).

Appui-paume

- ⇒ Dévisser les vis (14),
- ⇒ pousser l'appui-paume à l' hauteur demandée (réglage d' hauteur environ 20 mm),
- ⇒ fixer les vis (14).



Einstellungen

Griff / Handkantenauflage

Griffneigung

Der Neigungswinkel des Griiffs kann stufenlos um 10° geschwenkt werden.

Zum Einstellen der Griffneigung

- ⇒ Schrauben (13) lösen.
- ⇒ Griff in die gewünschte Stellung schwenken.
- ⇒ Schrauben (13) wieder festziehen.

Handkantenauflage

- ⇒ Schrauben (14) lösen.
- ⇒ Handkantenauflage in die gewünschte Höhe schieben. (Höhenverstellweg ca. 20 mm).
- ⇒ Schrauben (14) wieder festziehen.

Trigger

Trigger adjustments

Warning!

The trigger (trigger unit) adjustments as set by the factory guarantee utmost safety.

Adjustment trigger shoe

The trigger shoe can be adjusted individually to the finger position of the shooter.

The trigger shoe can be adjusted longitudinally and to the right or left up to 15°.

In case of insufficient adjustment to the back, the trigger shoe can be turned for 180°, so that the longer trigger shoe part is showing downwards.

For adjustment

- ⇒ Loosen screw (1).
- ⇒ Push the trigger shoe on the trigger bar to the front or backward and adjust eventually sideways and/or turn in its longitudinal axes.
- ⇒ Eventually unscrew the screw (2), unscrew the trigger shoe, turn for 180° and insert again.
- ⇒ Tighten screws (1 and 2) again.

Détente

Réglages de détente

Attention!

La détente (unité de détente) réglée par l'usine garantit la meilleure sûreté.

Réglage de la queue de détente

La queue de détente peut être adaptée individuellement au doigt du tireur.

Elle est pivotable vers l'avant, vers l'arrière et jusqu'à 15° à droite ou à gauche.

Si l'ajustage vers l'arrière est insuffisant, la queue de détente peut être tournée par son axe longitudinal.

La queue de détente peut également être dévissée complètement et tournée pour 180° afin que la pièce plus longue de la queue de détente montre vers le bas.

Pour le réglage

- ⇒ Dévisser la vis (1).
- ⇒ Pousser la queue de détente sur le support vers l'avant ou l'arrière et ajuster éventuellement à la côté et/ou tourner par son axe longitudinal.
- ⇒ Dévisser éventuellement la vis (2), dévisser la queue de détente, tourner pour 180° et replacer.
- ⇒ Fixer les vis (1 et 2).

Abzug

Abzugseinstellungen

Warning!

Der vom Werk eingestellte Abzug gewährleistet höchstmögliche Sicherheit.

Einstellung Abzugszüngel

Das Abzugszüngel kann individuell an den Abzugsfinger des Schützen angepaßt werden.

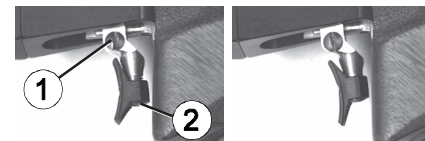
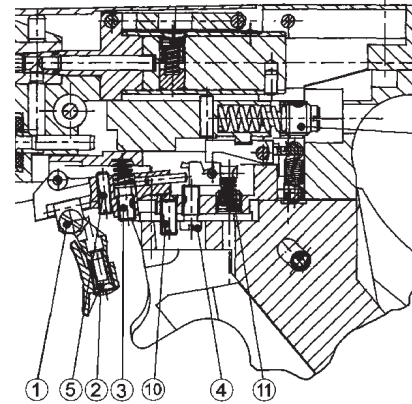
Der Züngerfuß kann in der Länge verschoben und bis zu 15° nach rechts oder links ausgeschwenkt werden.

Bei zu geringem Verstellweg nach hinten kann der Züngerfuß um seine Längsachse gedreht werden.

Das Abzugszügel kann auch ganz herausgedreht und um 180° gedreht werden, damit das längere Züngerfußteil nach unten zeigt.

Zur Einstellung

- ⇒ Schraube (1) lösen.
- ⇒ Abzugszüngel auf dem Züngerträger nach vorne oder hinten schieben und ggf. seitlich ausschwenken und/oder um die Längsachse drehen.
- ⇒ Ggf. Schraube (2) herausdrehen, Abzugszüngel herausdrehen, um 180° drehen und wieder einsetzen.
- ⇒ Schrauben (1 und 2) wieder festziehen.



Trigger weight

The trigger is carefully adjusted at the factory in accordance with the ISU regulations, but additional adjustments are possible.

The trigger weight can individually be adjusted by trigger slack weight and trigger point weight.

a) Trigger slack weight

Turning the screw (3) to the left will reduce the trigger slack weight and turning to the right (clockwise) will increase it.

Remark: The trigger slack weight can be decreased to approx. 100g. If this weight falls short, it may happen that the trigger point cannot be felt clearly depending on the preset trigger adjustments.

b) Trigger point

Turning the screw (11) to the left will reduce the trigger point weight and turning to the right (clockwise) will increase it.

Remark: Screw (11) can only be reached when grip is disassembled before.

Attention:

- The trigger point weight can be adjusted to approx. 60g minimum. If the screw (11) is turned to far out, the weapon may not be cocked anymore because the sear lever may be out of function
- The trigger point weight can be set to 300g. Attention has to be paid to screw (11) when turning it in too far so that it comes into contact with the sear lever.

Trigger slack (First stage travel)

Turning the screw (10) to the right (clockwise) will shorten the trigger slack and turning to the left will extend it.

Remark: If the screw (10) is screwed in too far the pistol can not be cocked.

Poids de détente

La détente est réglée en usine de manière optimale, mais est encore retouchable.

Le poids de détente est individuellement réglable par le poids de la course de garde et le poids de bossette.

a) Poids de la course de garde

En tournant la vis (3) à gauche le poids de la course de garde est diminué, en tournant à droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) il est augmenté.

Note: Le poids de la course de garde peut être réduit à environ 100 g. Si ce poids reste inférieur, il serait possible que la bossette - selon le réglage - n'est plus sensible.

b) Poids de bossette

En tournant la vis (11) à gauche, le poids de bossette est diminué, en tournant à droite, il est augmenté.

Note: La vis (11) peut être seulement atteint si la poignée est détachée.

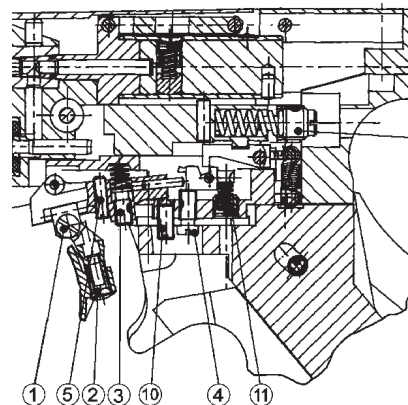
Attention:

- Le poids de bossette peut être réglé à environ 60 g minimum. Si la vis (11) est dévissée trop, le levier de détente vient hors fonction, c. à. d. le pistolet ne peut plus être armé.
- Le poids de bossette peut être réglé jusqu'à 300 g. Il faut faire attention que la vis (11) n'est pas vissée trop pour éviter qu'elle entre en collision avec le levier de détente.

Course de garde (la distance jusqu'à la bossette)

En tournant la vis (10) à droite la course de garde est réduite, et en tournant à gauche, elle est rallongée.

Si la vis de course de garde est vissée trop, le pistolet ne peut plus faire partir le coup.



Abzugsgewicht

Der Abzug ist werkseitig optimal eingestellt, kann jedoch vielseitig eingestellt werden.

Das Abzugsgewicht kann individuell über Vorzugsgewicht und Druckpunktgewicht eingestellt werden.

a) Vorzugsgewicht

Drehung der Stellschraube (3) nach links verringert, Drehung nach rechts (im Uhrzeigersinn) erhöht das Vorzugsgewicht.

Hinweis: Das Vorzugsgewicht kann auf ca. 100g reduziert werden. Wird dieses Gewicht unterschritten kann es dazu führen, daß der Druckpunkt, je nach Einstellung, nicht mehr deutlich fühlbar ist.

b) Druckpunktgewicht

Drehung der Stellschraube (11) nach links verringert, Drehung nach rechts (im Uhrzeigersinn) erhöht das Druckpunktgewicht.

Anmerkung: Schraube (11) kann nur bei abgenommenem Griff erreicht werden.

Achtung:

- Das Druckpunktgewicht kann auf ca. 60g min. eingestellt werden. Wird die Schraube (11) zu weit herausgedreht, wird der Auslösehebel außer Funktion gebracht, so daß die Waffe nicht mehr gespannt werden kann.
- Das Druckpunkt kann bis auf 300g eingestellt werden. Es ist darauf zu achten, daß Schraube (11) nicht zu weit hineingedreht wird, daß sie mit dem Auslösehebel in Kollision kommt.

Vorweg (Weg bis zum Druckpunkt)

Drehung der Schraube (10) nach rechts (im Uhrzeigersinn) verkürzt, Drehung nach links verlängert den Vorweg.

Wird die Vorwegschraube zu weit eingedreht kann die Waffe nicht mehr ausgelöst werden.

Trigger point

The trigger point is carefully adjusted at the factory.

Do not adjust screw (4).

Basic adjustment from factory:

- ⇒ Turn the triggerstop screw (5) for about 1½ turn anticlockwise to the left.
- ⇒ Cock the trigger (open the flap and close again).
- ⇒ Turn screw (4) slowly to the right (clockwise), until the trigger releases.
- ⇒ From this point turn back screw (4) for about 15´ (minutes) to the left.
- ⇒ Check trigger characteristic
- ⇒ If needed readjust, turning screw (4) to the left
- ⇒ Adjust the triggerstop again.
- ⇒ Cock the trigger again and check the trigger characteristic.

Trigger stop

Turning the screw (5) to the right (clockwise) reduces the "creep" after releasing the shot, turning to the left increases the "creep".

Remark: Turning the trigger stop screw (5) too far to the right may cause that the trigger can not be released.

Bossette

La bossette est soigneusement réglée par l'usine.

N'ajuster pas la vis (4).

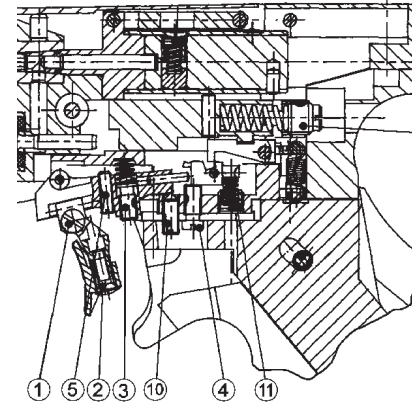
Réglage fondamentale par l'usine:

- ⇒ Tourner la vis triggerstop (5) pour environ 1 ½ tour à gauche (en sens inverse des aiguilles d'une montre).
- ⇒ Armer la détente (ouvrir la trappe et refermer).
- ⇒ Tourner la vis (4) lentement à droite jusqu'au déclenchement de la détente.
- ⇒ A ce point de déclenchement retourner la vis (4) pour environ 10´(minutes) à gauche.
- ⇒ Ajuster le triggerstop.
- ⇒ Armer la détente de nouveau et contrôler la caractéristique du déclenchement.

Triggerstop

En tournant la vis (5) à droite (en sens des aiguilles d'une montre) la «course» après le départ du coup est réduite, en tournant à gauche, elle est rallongée.

Note: Si la vis de triggerstop est tournée trop à droite, il est possible que la détente ne déclenche pas.



Druckpunkt

Der Druckpunkt wird im Werk optimal eingestellt.

Schraube (4) nicht verstellen!

Werkseitige Grundeinstellung:

- ⇒ Magazin entnehmen
- ⇒ Triggerstopschraube (5) ca. 11/2 Umdrehung im Gegenuhrzeigersinn nach links drehen
- ⇒ Abzug spannen (Ladeklappe öffnen und wieder schließen).
- ⇒ Schraube (4) langsam nach rechts (im Uhrzeigersinn) drehen, bis der Abzug auslöst.
- ⇒ Vom Auslösepunkt aus Schraube (4) um ca. 15´ (Minuten) nach links zurückdrehen.
- ⇒ Auslösecharakteristik prüfen
- ⇒ Bei Bedarf nachstellen, dann Schraube (4) nach links drehen
- ⇒ Triggerstop neu einstellen.
- ⇒ Abzug erneut spannen und Auslösecharakteristik prüfen.

Triggerstop

Drehung der Schraube (5) nach rechts (im Uhrzeigersinn) verkürzt den „Nachweg“ nach der Schußauslösung, Drehung nach links verlängert den Nachweg.

Hinweis: Ein zu weites nach rechts Drehen der Triggerstopschraube kann zum Blockieren (Nichtspannen) des Abzuges führen.

Cocking and loading

⚠ Warning!

Please observe all the safety notes on page 8 of this manual regarding cocking, loading and firing of the pistols.

When opening the loading flap the firing piece respectively the trigger is cocked. In this condition the magazine can be inserted.

Loading the magazine

The magazine can hold 5 pellets.

To load the magazine it must be removed from the pistol. Therefore pull the loading flap so often to the rear until the magazine can be removed out of the magazine well. Place the pellets, head to the front, in the magazine holes at the side of the magazine where the guiding edge are located.

For cocking and loading

⇒ pull flap rearward until the end stop is positively felt

⇒ close the flap

⇒ Insert the loaded magazine from the left in the magazine well to its end stop

The pistol is now loaded, cocked and ready for firing.

Reloading of the pistol

⇒ After the fifth shot the magazine can be removed without actuating the loading flap. Reload magazine and reinsert in the pistol. The pistol is ready for firing.

⇒ **The trigger is pulled again after the fifth shot the firing piece stop is engaged. Remove magazine and reload. Before inserting the magazine the pistol must be cocked. The pistol is ready for firing.**

Armer et charger

⚠ Attention!

Veuillez absolument observer tous les conseils de sécurité (voir page 9 de ces instructions) pour l'armement, le chargement et le tir avec les pistolets.

En ouvrant le chargeur, la pièce de percussion respectivement la détente sont armés. Dans cette condition la magasin peut être inséré dans l'évidement.

Charger le magasin

La magasin livré peut recevoir 5 plombs. Pour charger il faut enlever le magasin de l'arme, pour cela tirer la trappe de chargeur autant de fois en arrière, jusqu'à le magasin peut être prendre de l'évidement.

Pour armer et charger le pistolet

⇒ retirer le chargeur jusqu'à l'arrêt perceptible,

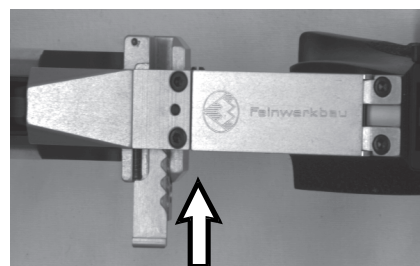
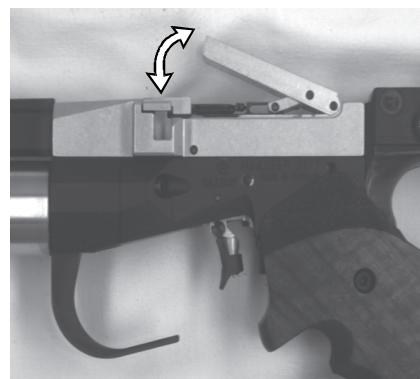
⇒ insérer le magasin chargé de gauche dans l'évidement jusqu'à la butée.

Le pistolet est maintenant chargé, armé et prêt à tirer.

Recharger

⇒ Après le 5ème coup le magasin peut être enlevé sans avoir actionné la trappe de chargeur. Charger le magasin et insérer dans l'arme. Ainsi le pistolet est prêt de nouveau à tirer.

⇒ **Si la détente est actionnée encore une fois après le 5ème coup, l'arrêt de la pièce de percussion est en action. Enlever et charger le magasin. Avant l'insertion du magasin il faut armer le pistolet au moyen de la trappe de chargeur. Le pistolet est prêt à tirer de nouveau.**



Spannen und Laden

⚠ Warnung!

Beachten Sie beim Umgang mit der Pistole und vor allem beim Spannen, Laden und Schießen unbedingt alle Sicherheitshinweise zum Umgang mit Pistolen auf Seite 7 dieser Anleitung. Beim Öffnen der Ladeklappe wird das Schlagstück bzw. der Abzug gespannt. In diesem Zustand kann das Magazin in den Magazinschacht eingeführt werden.

Laden Magazin

Das mitgelieferte Magazin kann 5 Diabolos aufnehmen.

Zum Laden ist das Magazin aus der Waffe zu nehmen, dazu Ladeklappe so oft bis zum Anschlag nach hinten ziehen bis das Magazin aus dem Magazinschacht herausgenommen werden kann. Die Diabolos mit dem Kopf voraus in die Magazinbohrungen, auf der Seite der Steuerkanten des Magazins, einführen.

Zum Spannen und Laden

⇒ Ladeklappe bis zum spürbaren Endanschlag nach hinten ziehen

⇒ Verschlussklappe schließen.

⇒ Geladenes Magazin von links bis zum Anschlag in den Magazinschacht hineinschieben.

Die Pistole ist nun geladen, gespannt und schußbereit.

Nachladen

⇒ Nach dem fünften Schuß kann das Magazin ohne Betätigen der Ladeklappe entnommen werden. Magazin laden und in die Waffe einführen. Die Pistole ist dann wieder schußbereit.

⇒ **Wird der Abzug nach dem fünften Schuß noch einmal betätigt, ist die Schlagstücksperr im Eingriff. Magazin entnehmen und laden. Vor dem Einführen des Magazins muß dann die Pistole mit Hilfe der Ladeklappe gespannt werden. Die Pistole ist wieder schußbereit.**

Decocking

- ⇒ Remove the magazine from the cocked pistol, therefore
- ⇒ Pull the loading flap so often to the rear until the magazine can be removed
- ⇒ Take out the magazine to the left
- ⇒ Pull trigger
- ⇒ **Due to the firing piece stop a discharge of the propellant charge is avoided.**

Dry-firing

The pistol can be used for dry-firing. When dry-firing, the firing piece is released from the trigger without opening the valve and without releasing the propelling charge. The trigger characteristic will remain and is also audible.

Attention!

Also when dry-firing the pistol is ready to fire. Only point into shooting direction. **Please observe the safety notes on page 8!**

For dry-firing

- When dry-firing the pistol the pistol must be cocked each time the trigger has been actuated
- ⇒ remove the magazine respec. do not insert into the pistol
 - ⇒ cock the pistol (open the flap),
 - ⇒ actuate the trigger. Due to the firing piece stop there is no release of the propellant charge.

Désarmer le pistolet

- ⇒ Le pistolet armé, enlever le magasin, pour cela:
- ⇒ Retirer la trappe de chargeur autant de fois jusqu'à la butée, afin que le magasin peut être enlevé.
- ⇒ Enlever le magasin à gauche.
- Actionner la détente.
- ⇒ Une décharge propulsive n'est pas possible à cause de l'arrêt de la pièce de percussion.
- ⇒ **Pour des raisons de sécurité le pistolet doit être stocké ou transporter en condition désarmée.**

Tirer à vide

Le pistolet peut être tiré à vide. En tirant à vide, la pièce de percuteur est déclenchée de la détente sans ouvrir la soupape et sans une décharge propulsive. Les caractéristiques de départ et d'acoustique sont gardées.

Attention!

Egalement en tirant à vide, le pistolet est prêt à tirer. Pointer le pistolet toujours en direction de tir. **Observer les conseils de sécurité (voir page 9).**

Pour tirer à vide

- ⇒ le pistolet doit être armé avant chaque coup.
- ⇒ Enlever le magasin respectivement ne pas l'insérer dans l'arme.
- ⇒ Armer le pistolet, si pas armé.
- ⇒ Actionner la détente. Par l'arrêt de la pièce de percussion il n'y a pas une décharge propulsive.

Entspannen der Pistole

- Bei gespannter Pistole das Magazin entnehmen, hierzu:
- ⇒ Ladeklappe so oft bis zum Anschlag zurückziehen bis Magazin entnommen werden kann
 - ⇒ Magazin nach links herausziehen.
 - ⇒ Abzug betätigen.
 - ⇒ Eine Freisetzung der Treibladung kann wegen der Schlagstücksperre nicht erfolgen.
- Aus Sicherheitsgründen muß die Pistole entspannt gelagert bzw. transportiert werden.**

Trockentraining

Mit der Pistole kann Trockentraining durchgeführt werden. Beim Trockentraining wird das Schlagstück vom Abzug ausgelöst, ohne daß das Ventil geöffnet oder die Treibladung freigesetzt wird. Die Abzugscharakteristik bleibt voll erhalten und ist auch akustisch wahrnehmbar.

Achtung!

Auch beim Trockentraining ist die Pistole schußbereit. Pistole nur in Schußrichtung halten.

Sicherheitshinweise für den Umgang mit Pistolen auf Seite 7 beachten!

Zum Trockentraining

- Beim Trockentraining muß die Waffe vor jedem Schuß neu gespannt werden.
- ⇒ Magazin entnehmen bzw. nicht in die Waffe einführen.
 - ⇒ Waffe, falls nicht gespannt, spannen
 - ⇒ Abzug auslösen. Durch die eingefallene Schlagstücksperre erfolgt keine Freisetzung der Treibladung.

Velocity of pellets / Number of shots

Velocity of pellets

Screw (9) is adjusting the velocity of pellets. An optimum velocity of about 150 m/s is adjusted at the factory. It is urgently recommended to not change this exactly controlled adjustment in any way.

Remark: Disadjustment of screw (9) can impair the function of the pistol (i.e. repeating, seperating of rounds)

Number of shots

Using compressed-air, the number of shots is depending on the velocity of pellets and the real filling pressure of the compressed-air cylinder. That means that the maximum number of shots (approx. 140 shots) is only realizable with the indicated filling pressure of max. 200 bar.

Note: With a filling pressure of 100 bar, 20 shots can still be fired.

Vitesse de projectile / Nombre de coups

Vitesse de projectile

La vitesse de projectile est réglée par la vis 9. C'est une vitesse optimale d'environ 150 m/s qui a été réglée par l'usine, et il est bien recommandé de ne plus changer cet ajustage contrôlé.

Note: Un dérèglage de la vis (9) peut influer la fonction d'arme (par exemple: répéter, séparation des coups etc.)

Nombre de coups

En utilisant l'air comprimé, le nombre de coups dépend de la vitesse de plombs et de la pression effective dans le cylindre à air comprimé. Ça veut dire que le nombre de coups maximale (environ 140 coups) est seulement réalisable avec la pression de remplissage indiquée de max. 200 bar.

Note: Avec une pression de 100 bar, on peut encore tirer 20 coups.

Geschoßgeschwindigkeit / Schußzahl

Geschoßgeschwindigkeit

Mit der Schraube (9) wird die Geschoßgeschwindigkeit reguliert. Vom Werk aus wird die optimale Geschwindigkeit von ca. 150 m/s eingestellt. Es wird dringend empfohlen, diese werkseitig vorgenommene und genau kontrollierte Einstellung nicht zu verändern.

Hinweis: Eine Verstellung der Schraube (9) kann zu Störungen in der Waffenfunktion führen (z.B. Repetieren, Schußvereinzelung etc.).

Schußzahl

Bei Verwendung von Preßluft ist die Schußzahl abhängig von der Geschoßgeschwindigkeit und dem tatsächlichen Fülldruck des Preßluftbehälters. Dies bedeutet, daß die max. Schußzahl (ca. 140 Schuß) nur bei dem angegebenen Druck von max. 200 bar erreicht wird.

Hinweis: Bei einem Fülldruck von 100 bar können noch ca. 20 Schuß abgegeben werden.



Sighting

Your pistol has been carefully sighted at factory. But if the adjustment does not exactly comply with your eye, the sighting can be adjusted according to the arrow markings. By one click the point of impact will change for about 1,5 mm at a distance of 10 meters.

Sighting adjustments

Shooting high:

⇒ Turn the upper adjusting screw (20) into direction „H“.

Shooting low:

⇒ Turn the upper adjusting screw (20) into direction „T“.

Shooting right:

⇒ Turn the side-screw (21) into direction „R“.

Shooting left:

⇒ Turn the side-screw (21) into direction „L“.

Adjustable rear sight

The notch of standard mounted rear sight is adjustable from 3,5 to 4,3mm. When turning screw (7) to the right, the notch will smaller, by turning to the left it will be wider. Do not turn further than the a.m. width.

Frontsight

The standard version of the pistol is equipped with a 3,8 mm wide frontsight blade.

For exchanging the frontsight blade

- ⇒ Loosen the screw (8),
- ⇒ remove the frontsight blade (see arrow) and insert the new blade,
- ⇒ fix the screw (8) again.

Note:

The higher upper surface of the frontsight blade must be nearest to the shooter.

Visée

Votre pistolet a été réglé soigneusement à l'usine. Mais en cas que le réglage de la visée ne correspond pas exactement à vos yeux, veuillez régler la visée selon les marques de flèche. Par un clic, le point d'impact change pour environ 1,5 mm à une distance de 10 m.

Réglages de visée

Coup trop haut:

⇒ Tourner la vis de réglage supérieure (20) en direction „H“.

Coup trop bas:

⇒ Tourner la vis de réglage supérieure (20) en direction „T“.

Coup à droite:

⇒ Tourner la vis de réglage latérale (21) en direction „R“.

Coup à gauche:

⇒ Tourner la vis de réglage latérale (21) en direction „L“.

Cran de mire réglable

La largeur de l'encoche du cran de mire est réglable progressivement. Le pistolet est normalement livré avec un cran de mire de 3,5 - 4,3 mm. En tournant la vis (7) à droite, l'encoche se rétrécit, en tournant à gauche elle s'élargit. Ne pas dépasser la largeur maximale!

Guidon

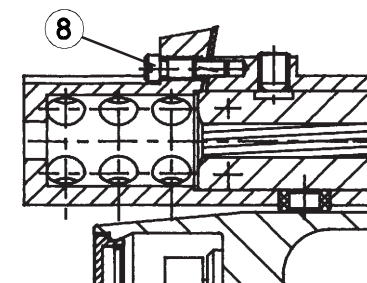
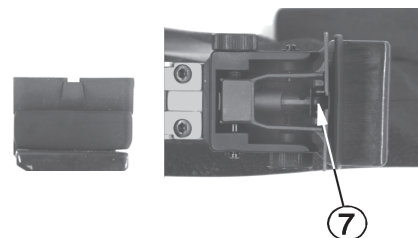
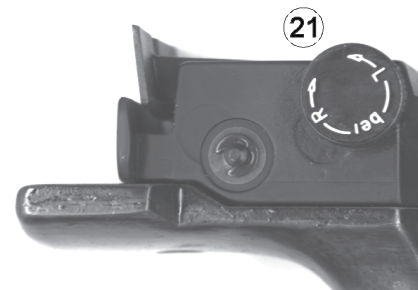
Normalement le pistolet est livré avec un guidon d'une largeur de 3,8 mm.

Pour échanger le guidon

- ⇒ Dévisser la vis (8),
- ⇒ Enlever le guidon (voir flèche) et insérer le nouveau guidon,
- ⇒ fixer par la vis (8).

Note:

Le bord supérieur du guidon doit être tourné vers le tireur.



Visierung

Jede Pistole wird im Werk sorgfältig angeschossen. Sollte die Visiereinstellung nicht genau Ihrem Auge entsprechen, kann die Visierung entsprechend den Pfeilmarkierungen verstellt werden.

Die Treffpunktlage wird bei 10 m Entfernung um ca. 1,5 mm pro Klick verändert.

Visiereinstellungen

Bei Hochschuß

⇒ Höhenverstellungsschraube (20) in Richtung „H“ drehen.

Bei Tiefschuß

⇒ Höhenverstellungsschraube (20) in Richtung „T“ drehen.

Bei Rechtsschuß

⇒ Seitenverstellungsschraube (21) in Richtung „R“ drehen.

Bei Linksschuß

⇒ Seitenverstellungsschraube (21) in Richtung „L“ drehen.

Verstellbare Kimme

Die Breite des Kimmeneinschnittes läßt sich stufenlos verstellen; bei der Serienausführung von 3,5-4,3 mm. Durch Rechtsdrehen der Schraube (7) wird der Kimmeneinschnitt schmaler, durch Linksdrehen breiter. Höchstbreite nicht überschreiten.

Korn

In der Normalausführung ist ein Kornblatt von 3,8 mm Breite montiert.

Zum Wechseln des Kornblattes

- ⇒ Halteschraube (8) herausdrehen.
- ⇒ Kornblatt (siehe Pfeil) entnehmen und neues Kornblatt einsetzen.
- ⇒ Halteschraube (8) wieder eindrehen und festziehen.

Hinweis:

Die höhere Oberkante des Kornblattes muß dem Schützen zugewandt sein.

Special Accessories

Barrel weight 30g

The balance of the air pistol can be adjusted individually by the shooter by means of barrel weights. The barrel weight can be attached on both sides and displaced over the full length of the barrel sleeve.

Barrel weight attachment

- ⇒ Turn screw with hexagonal recess approx. 1mm out of barrel weight
- ⇒ Place barrel weight light tilted up to the right on barrel sleeve, align parallel and hold in respective position
- ⇒ Fasten barrel weight screw

Frontsight

Frontsight blades of 3,0/3,2/3,5/4,1/4,7 and 5,0 mm are deliverable as special accessories.

Adjustable rear sight

As special accessories rear sights with the following width ranges 2,0-2,8mm/ 2,5-3,3mm/3,0-3,8mm/4,0-4,8mm are available.

Accessoires spéciaux

Poids de canon 30 g

Par l'emploi du poids de canon la balance du pistolet à air peut être adaptée individuellement au tireur.

Le poids de canon peut être fixé aux deux côtés de la chemise de canon et déplacé sur tout son long.

Fixation poids de canon

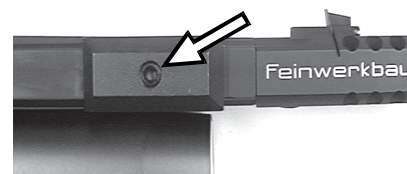
- ▷ Dévisser la vis à six pans creux pour environ 1 mm du poids de canon
- ▷ Mettre le poids du canon légèrement en biais à droite en haut de la chemise de canon, l'ajuster et le tenir en position conforme
- ▷ Visser la vis à six pans creux.

Guidons

Des guidons en 3,0 / 3,2 / 3,5 / 4,1 / 4,7 et 5,0 mm sont livrables (accessoires spéciaux).

Crans de mire

Des crans de mire sont livrables en largeur 2,0 - 2,8 mm, 2,5 - 3,3 mm, 3,0 - 3,8 mm, 4,0 - 4,8 mm (accessoires spéciaux).



Sonderzubehör

Laufgewicht 30g

Durch den Einsatz des Laufgewichtes kann die Balance der Luftpistole individuell an den Schützen angepaßt werden.

Das Laufgewicht kann an beiden Seiten des Laufmantels befestigt und über dessen gesamte Länge verschoben werden.

Befestigung Laufgewicht

- ⇒ Innensechskantschraube ca. 1mm aus dem Laufgewicht drehen.
- ⇒ Laufschiebegewicht leicht schräg nach rechts oben auf den Laufmantel setzen, gerade richten und in entsprechender Position halten.
- ⇒ Innensechskantschraube anziehen.

Kornblätter

Als Sonderausführung sind Kornblätter in den Breiten 3,0 / 3,2 / 3,5 / 4,1 / 4,7 und 5,0 mm lieferbar.

Kimmen

Als Sonderausführungen sind Kimmen mit Kimmenbreiten 2,0 - 2,8 mm, 2,5 - 3,3mm, 3,0 - 3,8 mm, 4,0 - 4,8 mm erhältlich.

Compressed-air cylinder Model C55P

Changing the compressed-air cylinder

The compressed-air cylinder may be unscrewed and exchanged at any time - also if not empty. In doing so, the small quantity of air from the spacing chamber will escape. Make sure that the pistol is cocked otherwise the valve of the intermediate chamber may not close.

Filling the compressed-air cylinder

⚠ Warning!

There are compressed-air bottles on the market with a permissible filling pressure of 300 bar.

These bottles have the same thread of filler neck as bottles with 200 bar.

When using compressed-air bottles with 300 bar filling pressure, you must use a pressure reducer, which is adjusted to 200 bar.

- FEINWERKBAU do not assume any liability for events due to disregarding these safety notes and/or other improper treatment of compressed-air cylinders and/or refill bottles.

Refill bottles

We recommend to use diving bottles.

Filling procedure

During filling the compressed-air bottles becomes warm. Due to this the pressure reading is lower after cooling down then shortly after refilling.

- ⇒ Screw the filler neck with seal onto the refill bottle (diving bottle).
- ⇒ Screw the empty or partly filled compressed-air cylinder into the filler neck.
- ⇒ Open slowly the discharge screw of the diving bottle, until there is no more a noise of flow audible.
- ⇒ Close the discharge screw again.
- ⇒ Unscrew the compressed-air cylinder.
- ⇒ If necessary repeat refilling procedure.

Cylindre à air comprimé Modèle P34

Echanger le cylindre

Il est toujours possible de dévisser et échanger le cylindre - même s'il n'est pas vide. A cette occasion une petite quantité d'air se trouvant dans la chambre intermédiaire s'échappe. D'abord armer le pistolet, autrement il est possible que la soupape de la chambre intermédiaire ne ferme pas.

Remplissage du cylindre à air comprimé

⚠ Attention!

Il y a également des bouteilles à air comprimé avec une pression permise de 300 bar sur le marché.

Ces bouteilles possèdent le même filet au raccord de remplissage comme les bouteilles à 200 bar.

En utilisant des bouteilles à air comprimé de 300 bar, il faut appliquer une diminution de pression ajustée à 200 bar.

- FEINWERKBAU n'assume aucune responsabilité pour des endommagements lesquels seraient dûs à l'inobservation de ces conseils de sécurité et/ou autre maniement incorrect des cylindres à air comprimé et/ou des bouteilles de remplissage.

Bouteilles de remplissage

Nous recommandons des bouteilles plongeur.

Processus du remplissage

Pendant le remplissage du cylindre, il s'échauffe. Donc la pression indiquée après le refroidissement est plus basse que peu après le remplissage.

- ⇒ Visser le raccord de remplissage avec joint sur la bouteille de remplissage (bouteille plongeur).
- ⇒ Visser le cylindre vide ou partiellement rempli dans le raccord de remplissage.
- ⇒ Ouvrir lentement la vis de décharge de la bouteille plongeur jusqu'à un bruit de courant ne soit plus audible.
- ⇒ Refermer la vis de décharge.
- ⇒ Dévisser le cylindre à air comprimé.
- ⇒ Si nécessaire, répéter le remplissage.

Checking the compressed-air cylinder

The compressed-air cylinders have to be returned to the manufacturer every five years for checking purposes. The cylinder is showing the manufacturer date, for example "II/98", that means the next checking must be made in the 2nd quarter of the year 2003.

Contrôler les cylindres à air comprimé

Il faut retourner les cylindres à air comprimé à l'usine tous les 5 ans pour un contrôle. Sur le cylindre la date de fabrication est indiquée, par exemple "II/98", c.à.d. le prochain contrôle est à effectuer en 2^{ème} trimestre de l'année 2003.

Überprüfung Preßluftbehälter

Die Preßluftbehälter müssen alle 5 Jahre zum Hersteller zur Überprüfung eingesandt werden.

Auf dem Behälter ist das Herstellungsdatum (z. B. II/98) vermerkt, d. h. die nächste Überprüfung muß im II. Quartal im Jahr 2003 erfolgen.

Preßluftbehälter Mod. C55P

Preßluftbehälter wechseln

Der Preßluftbehälter kann jederzeit - auch ohne leereschossen zu sein - abgeschraubt und gewechselt werden. Dabei entweicht die geringe Luftmenge, welche sich in der Zwischenkammer befindet. Zuvor Waffe spannen, ansonsten kann es vorkommen, daß das Ventil der Zwischenkammer nicht schließt.

Preßluftbehälter füllen

⚠ Warnung!

Auf dem Markt befinden sich Preßluftflaschen mit einem zulässigen Füll-druck von 300 bar. Diese Preßluftflaschen haben das gleiche Füllstuzengewinde wie die Preßluftflaschen mit 200 bar Füll-druck. Bei Benutzung von Preßluftflaschen mit 300 bar Füll-druck muß ein Druckminderer verwendet werden, der auf 200 bar eingestellt ist.

- FEINWERKBAU übernimmt keinerlei Haftung für Schäden jeder Art, die durch Nichtbeachten dieser Sicherheitshinweise und/oder sonstigem unsachgemäßem Umgang mit Preßluftbehältern und/oder Nachfüllbehältern verursacht werden.

Nachfüllflaschen

Wir empfehlen die Verwendung von Taucherflaschen.

Füllvorgang

Beim Füllen des Preßluftbehälters erwärmt sich dieser. Dies führt dazu, daß der angezeigte Druck nach dem Abkühlen geringer ist als kurz nach dem Füllvorgang.

- ⇒ Mitgelieferten Füllstutzen mit Dichtung auf die Nachfüllflasche (Taucherflasche) aufschrauben.
- ⇒ Leeren oder teilgefüllten Preßluftbehälter in den Füllstutzen eindrehen.
- ⇒ Abblöschschraube der Taucherflasche langsam öffnen, bis kein Strömungsgeräusch mehr zu hören ist.
- ⇒ Abblöschschraube wieder schließen.
- ⇒ Preßluftbehälter abschrauben.
- ⇒ Falls erforderlich Füllvorgang wiederholen.

Cleaning/Maintenance

Warning!

All the safety notes concerning the handling of pistols as set out in page 8 of this manual must be observed.

Before cleaning, ensure that:

- the pistol is uncocked and unloaded.
- the barrel is free of obstructions,
- the compressed-air cylinder is unscrewed.

Maintenance

Regular cleaning and maintenance preserve the function safety of the pistol and increase its durability.

Cleaning materials and kits

For cleaning and maintenance of the pistol you can use

- commercial cleaning kit for air-pistols,
- cleaning rods and rags,
- cleaning pellets,
- FEINWERKBAU special grease (ref. no. 1750.010.3).

Do not clean with

- metal objects,
- water.

Normal cleaning

Normal cleaning must be performed after each shooting:

- ⇒ Wipe the pistol with a soft cloth. Eventually use some special grease.

Nettoyage/Entretien

Attention!

Veillez absolument observer tous les conseils de sécurité (voir page 9) pour le maniement des pistolets. Avant le nettoyage veuillez contrôler si

- le pistolet est désarmé et déchargé
- aucun corps étranger ne se trouve dans le canon,
- le cylindre à air comprimé est dévissé.

Travaux d'entretien

Un nettoyage et un entretien réguliers conservent sa sécurité de fonctionnement et augmentent sa durabilité.

Produits et accessoires d'entretien

Pour nettoyer et entretenir le pistolet vous pouvez utiliser

- les accessoires du commerce pour le nettoyage des pistolets à air,
- des étoupes pour nettoyage et des chiffons,
- des tampons de nettoyage,
- graisse spéciale FEINWERKBAU (réf. 1750.010.3).

Ne pas nettoyer avec

- des objets métalliques,
- de l'eau.

Nettoyage régulier

Un entretien régulier doit être effectué après chaque tir:

- ⇒ Nettoyer le pistolet à l'aide d'un chiffon doux. Graisser éventuellement avec un peu de graisse spéciale.

Pflegearbeiten

Warnung!

Beachten Sie beim Umgang mit der Pistole unbedingt alle Sicherheitshinweise zum Umgang mit Pistolen auf Seite 7 dieser Anleitung.

Vor dem Reinigen ist zu prüfen, ob

- die Pistole entspannt und entladen ist.
- der Lauf frei ist von Fremdkörpern,
- der Preßluftbehälter abgeschraubt ist.

Pflegearbeiten

Regelmäßige Reinigung und Pflege erhält die Funktionssicherheit der Pistole und erhöht die Lebensdauer.

Pflegemittel und Geräte

Zur Reinigung und Pflege der Pistole können Sie verwenden

- handelsübliches Reinigungsgerät für Luftpistolen,
- Reinigungsdochte und Putzlappen,
- Schnellreinigungspfropfen,
- FEINWERKBAU Spezial-Gleitfett (Bestell-Nr. 1750.010.3).

Reinigen Sie nicht mit

- Metallgegenständen,
- Wasser.

Normalreinigung

Die Normalreinigung ist nach jedem Schießen durchzuführen.

- ⇒ Pistole mit einem weichen Tuch abreiben. Eventuell etwas Spezialgleitfett benutzen.

Maintenance

The Pistol should be maintained on a regular base by the factory or an authorized gunsmith/dealer. A time period or date can not be given, due to the fact that this depends on the number of rounds fired and/or the time period after the last performed maintenance. A maintenance interval of two years is recommended under normal stress.

Barrel cleaning

The barrel inside should be cleaned if required.

For cleaning

⇒ Shoot several cleaning pellets through the barrel until they do no more show any dirt.

Pay attention that the cleaning pellets are completely inserted into the magazine holes

Barrel oiling

The barrel inside should only be slightly oiled if the pistol is not used for a longer time. **Pay attention that the cleaning pellets are completely inserted into the magazine holes.**

For cleaning

⇒ Load some oily cleaning pellets in the magazine and shoot them through the barrel

Attention!

Before next shooting the oil must be removed from the barrel.

For removing the oil

⇒ Load dry cleaning pellets in the magazine

⇒ Cock the weapon and insert magazine

⇒ Shoot the pellets through the barrel until these do not show anymore oil or dirt traces.

- Subject to change -

Entretien

Nous recommandons l'entretien régulier de l'arme à l'usine ou par un armurier autorisé. Une période exacte ou une date ne peuvent pas être fixées, étant donné que cela dépend du nombre de coups et /ou de la date du dernier entretien. Pour un usage normal nous recommandons un entretien tous les 2 ans.

Nettoyage du canon

L'intérieur du canon doit être nettoyé, si nécessaire.

Pour le nettoyage

⇒ Tirer plusieurs tampons de nettoyage par le canon jusqu'à ce qu'ils ne montrent plus des taches de boue.

Il faut faire attention que les tampons de nettoyage sont poussés complètement dans les trous du magasin.

Huilage du canon

Seulement huiler légèrement l'intérieur du canon, si le pistolet n'est pas utilisée pour un temps plus long.

Il faut faire attention que les tampons de nettoyage sont poussés complètement dans les trous du magasin.

Pour le nettoyage

⇒ charger des tampons d'étoffe peu huilés dans le magasin et les tirer par le canon.

Attention!

Avant le prochain tir il faut déshuiler le canon.

Pour le déshuilage

⇒ Charger le magasin avec des tampons de nettoyage.

⇒ Armer le pistolet et insérer le magasin.

⇒ Tirer des tampons d'étoffe secs par le canon jusqu'à ceux ne montrent plus des taches d'huile et de boue.

- Sauf changement -

Wartung

Die Waffe sollte regelmäßig im Werk oder durch einen Büchsenmacher gewartet werden. Ein Zeitraum oder Zeitpunkt kann nicht festgelegt werden, da sich dieser nach der mit der Waffe gemachten Schußzahl und/oder nach dem Zeitraum von der letzten Wartung ab richtet. Bei normaler Beanspruchung wird eine Wartung alle 2 Jahre empfohlen.

Laufreinigung

Das Laufinnere sollte nach Bedarf gereinigt werden.

Zur Reinigung

⇒ Mehrere Schnellreinigungspfropfen durch den Lauf schießen, bis diese keine Schmutzspuren mehr zeigen.

Es ist darauf zu achten, daß die Schnellreinigungspfropfen vollständig in die Bohrungen des Magazines geschoben werden.

Lauf einölen

Das Laufinnere sollte nur dann leicht eingeölt werden, wenn die Pistole längere Zeit nicht benutzt wird.

Es ist darauf zu achten, daß die Schnellreinigungspfropfen vollständig in die Bohrungen des Magazines geschoben werden.

Zur Reinigung

⇒ Leicht ölgetränkte Schnellreinigungspfropfen in das Magazin laden und durch den Lauf schießen.

Achtung!

Vor dem nächsten Schießen muß der Lauf entölt werden.

Zum Entölen

⇒ Magazin mit trockenen Schnellreinigungs-Pfropfen laden.

⇒ Waffe spannen und Magazin einführen.

⇒ Pfropfen durch den Lauf schießen bis diese keine Öl- bzw. Schmutzspuren mehr zeigen.

- Änderungen vorbehalten! -